



Schweizerischer Verband für Konservierung und Restaurierung
Association suisse de conservation et restauration
Associazione svizzera per la conservazione e il restauro

Kompetenzgrenzen !

Interdisziplinarität in der Kultur- güterpflege

Interdisciplinarité dans la
sauvegarde du patrimoine

Interdisciplinarità nella
protezione del patrimonio

JAHRESTAGUNG DES SKR

MURTEN, HOTEL MURTEN

16. UND 17. NOVEMBER 2015

CONGRÈS DE LA SCR

MORAT, HOTEL MURTEN

16 ET 17 NOVEMBRE 2015

CONVEGNO ANNUALE SCR

MORAT, HOTEL MURTEN

16 E 17 NOVEMBRE 2015

SKR-JAHRESTAGUNG

16. UND 17. NOVEMBER 2015 IN MURTEN

Die **Interdisziplinarität** ist ein wichtiger Aspekt in der Ausübung des Berufs der Konservatoren-Restauratoren, denn sehr oft ist die Zusammenarbeit mit anderen für die Pflege des Kulturgutes tätigen Berufsgattungen gefragt, sei es mit Museumskonservatoren, Architekten, spezialisierten Handwerkern, Naturwissenschaftlern, Historikern, Archäologen und anderen mehr. Die Erfahrung zeigt, dass die Aufgaben und Kompetenzen der einen oder anderen Fachpersonen sich zuweilen überlappen oder kollidieren; es stellt sich dabei die Frage, wie und wo die Grenzen der Kompetenzen zwischen den einzelnen Fachgebieten zu ziehen sind. In Zusammenarbeit mit den Hauptakteuren der Kulturgüterpflege schlägt der SKR zum ersten Mal vor, das Thema der fachübergreifenden Zusammenarbeit auszukundschaften mit dem Ziel, die Aufgaben und Kompetenzen der einzelnen Fachpersonen zu erörtern.

CONGRÈS ANNUEL DE LA SCR

16 ET 17 NOVEMBRE 2015 A MORAT

Conformément à la **nature interdisciplinaire** de notre domaine, les conservateurs-restaurateurs travaillent fréquemment avec d'autres professions du patrimoine : conservateurs de musées, conservateurs cantonaux, administrateurs, architectes, artisans spécialisés, scientifiques, historiens, archéologues, etc. Dans l'expérience de tous les jours, il arrive parfois que les rôles et les compétences des uns et des autres se chevauchent, voire même se « clashent » sur le terrain, provoquant un questionnement sur les limites des compétences de chaque profession. Pour la première fois, la SCR, en collaboration avec les acteurs principaux de la conservation du patrimoine en suisse et de la formation, propose d'explorer le thème de la collaboration interdisciplinaire dans le but de débattre des rôles et des compétences de chacun!

CONVEGNO ANNUALE DELLA SCR

16 E 17 NOVEMBRE 2015 A MORAT

Considerata la particolarità pluridisciplinare del mestiere, il conservatore-restauratore è portato per natura a collaborare frequentemente con altri professionisti: sovrintendenti di musei, amministratori, architetti, artigiani specializzati, scienziati, storici, archeologi, etc. In pratica succede però che i ruoli e le competenze degli uni si sovrappongano, o addirittura si “scontrino”, con quelle degli altri, provocando una messa in discussione delle competenze di ciascuno.

Per la prima volta, la SCR propone di analizzare il tema della **cooperazione interdisciplinare** assieme agli attori della conservazione del patrimonio culturale e alle istituzioni formatrici di specialisti in Svizzera. Si augura così di poter esplorare e dibattere in maniera costruttiva dei rispettivi ruoli e competenze.

PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAMMA

MONTAG, 16. NOVEMBER / LUNDI, 16 NOVEMBRE / LUNEDÌ, 16 NOVEMBRE

Ab / dès / dalle

09 :00 Ankunft und Anmeldung / Arrivée et inscription / Arrivo e iscrizione

09:45 – 10:00 **Begrüssung und Eröffnung der Tagung / Bienvenue et ouverture du congrès / Saluto e apertura del convegno**

10:00 – 10:30 **Einführung ins Thema/ Introduction du thème / Presentazione del tema**
Beat Eberschweiler, Kantonaler Denkmalpfleger, Zürich

10:30 – 11:00 **Kernkompetenz(en) im pluridisziplinären Umfeld?**
Stefan Wülfert, Fachbereichsleiter Konservierung u. Restaurierung, HKB
Bern

11:00 – 11:30 **Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè**

11:30 – 12:00 **Die Koordination von Ausstellungsprojekten; Praxisbericht aus dem
Sammlungszentrum des Schweizerischen Nationalmuseum**
Markus Leuthard (et al.), Leiter Bereich Konservierung-Restaurierung,
Schweizerisches Nationalmuseum, Sammlungszentrum, Affoltern a. Albis

- 12:00 – 12:30 **Restauration mode d'emploi**
Olivier Fawer, tailleur de pierre indépendant, Lausanne
- 12:30 – 13:30 [Gemeinsames Mittagessen / Repas de midi / Pranzo comune, Hotel Murten](#)
- 13:30 – 14:00 **Interdisciplinary courses within the Swiss Conservation-Restoration Campus**
Régis Bertholon (et al.), responsable de la filière conservation-restauration, HeArc Neuchâtel
- 14:00 – 14:30 **L'ARoMPB et le projet Interreg**
Daniel Glauser, secrétaire de l'Association romande des métiers du patrimoine bâti, Sainte-Croix
- 14:30 – 15:00 **Von der Naturstein-Figur bis zum Naturstein-Mauerwerk**
Patrick Harter, selbständiger Bildhauer, Nidau
- 15:00 – 15:30 [Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè](#)
- 15:30 – 17:00 **Swiss CRC Award 2015**
Präsentation der ausgewählten Master-Arbeiten 2015 und Vergabe des Swiss CRC Award durch Frau Brigitte Bachelard, Präsidentin des Swiss CRC / présentation des diplômes Master 2015 sélectionnés et remise du prix par Madame Brigitte Bachelard, présidente du Swiss CRC / presentazione dei diplomi di Master 2015 selezionati e consegna del premio per mano di Brigitte Bachelard, presidentessa del Swiss CRC
- 17:30 – 18:00 **Führung bei dem Bubenbergrunnen in Murten**
Patrick Harter, selbständiger Bildhauer, Nidau
- 18:30 – 19:30 [Apéro im Rathaus/ apéritif à l'Hôtel de ville/ aperitivo al municipio](#)
- 19:45 – 22:30 [Abendessen/ dîner/ cena](#)
[Hotel Murtenhof & Krone, Rathausgasse 3](#)

DIENSTAG, 17. NOVEMBER / MARDI, 17 NOVEMBRE / MARDEDÌ, 17 NOVEMBRE

- 09:00 – 09:30 **Wie konserviert man ein Museum? Die Sammlung Hallwil im Schweizerischen Nationalmuseum**
Isabel Keller, Konservatorin-Restauratorin, Konservierung Sammlung Hallwil, Schweizerisches Nationalmuseum, Sammlungszentrum, Affoltern a. Albis
- 09:30 – 10:00 **„Terres d’Islam“, une approche interdisciplinaire pour la présentation des collections de céramique moyen-orientale du Musée Ariana à Genève**
Anne-Claire Schumacher, conservatrice responsable, commissaire de l'exposition, Musée Ariana, Genève
- 10:00 – 10:30 **Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè**
- 10:30 – 11:00 **Etudes technologiques et scientifiques d’œuvres d’art : une approche et une pratique toujours interdisciplinaires**
Valérie Ciocan, Technical Manager chez SGS Art Services/ Sandra Mottaz, conservatrice-restauratrice chez FAEI, Genève
- 11:00 – 11:30 **De la première pierre au premier verre : l’aventure interdisciplinaire de la Fondation Pierre Arnaud, Lens**
Christophe Flubacher, directeur scientifique et commissaire général des expositions, Fondation Pierre Arnaud, Lens
- 11:30 – 12:00 **Une collaboration exemplaire ? La restauration du trésor de l’abbaye de Saint-Maurice**
Denise Witschard, conservatrice-restauratrice, Atelier de restauration du trésor de l’abbaye Saint-Maurice/ Pierre-Alain Mariaux, Institut d’histoire de l’art et de muséologie, Neuchâtel
- 12:00 – 12:30 **Les peintures murales du château de Germolles: un projet interdisciplinaire pour la redécouverte d’un décor du XIV^e siècle**
Francesca Piqué, enseignante-chercheuse, SUPSI, Canobbio/ Christian Degriigny, enseignant-chercheur HeARC, Neuchâtel
- 12:30 – 13:30 **Gemeinsames Mittagessen / Repas de midi / Pranzo comune**
Hotel Murten
- 13:30 – 14:00 **Schulung von interdisziplinären Kompetenzen am Beispiel der spätantiken Wachtürme im Kanton Aargau**
Peter-Andrew Schwarz, chäologe und Inhaber der Vindossa-Professur, Ur- und frühgeschichtliche und provinzialrömische Archäologie, Universität Basel

- 14:00 – 14:30 **Interdisziplinäre Zusammenarbeit im Rathaus Luzern**
Cony Grünenfelder, Kantonale Denkmalpflegerin Luzern
- 14:30 – 15:00 **Kaffeepause / Pause café / Pausa caffè**
- 15:00 – 15:30 **Vom Maya-Monument aus dem 8.Jahrhundert zum 3D Scan im 21. Jahrhundert:Kulturerbe und internationale interdisziplinäre Zusammenarbeit am Beispiel Tikal-Tafeln**
Claudia Geissmann, Leiterin Konservierung & Restaurierung/Alexander Brust, Kurator der Abteilung Amerika, Museum der Kulturen Basel
- 15:30 – 16:00 **Kompetenzfragen beim Erhalt historischer Bausubstanz am Beispiel Bromeeggghof, Biberist (SO)**
Anabel von Schönburg, freiberufliche Konservatorin-Restauratorin, Biberist
- 16:00 – 16:30 Schlussworte und Schliessung der Tagung / conclusion et clôture du congrès / chiusura del convegno

*Änderungen werden auf der SKR Webseite aktualisiert
Tout changement sera annoncé sur la page internet de l'association SCR
Eventuali cambiamenti al programma saranno annunciati sul sito della SCR*
www.skr.ch

INFORMATIONEN/INFORMATIONS/INFORMAZIONI

Geschäftsstelle SKR / Secrétariat central SCR / Segreteria centrale SCR Brunngasse 60
Postfach 3000 Bern 8
Tel. / Tél. / Tel. +41 (0)31 311 63 03 · Fax : + 41 (0)31 312 38 01
E-Mail: info@skr.ch · Internet: <http://www.skr.ch>

TEILNAHMEGEBÜHREN/FRAIS D'INSCRIPTION/QUOTA D'ISCRIZIONE

SKR-Mitglieder / Membres SCR / Socio SCR	CHF 200.00
Nichtmitglieder / Non-membres / Non socio	CHF 280.00
Studierende / Étudiants / Studenti	CHF 50.00

Kaffeepausen / Pauses café / Pausa caffè	Inbegriffen / inclus / inclusa
Mittagessen / Repas de midi / Pranzo	Inbegriffen / inclus / inclusa
Apéro / Apéritif / Aperitivo	Offeriert von der Gemeinde Murten / offert par la commune de Morat / offerto dal comune
Nachessen / Dîner / Cena	CHF 65.00
Menu vegetarisch/ végétarien/ vegetariano	CHF 55.00
Studierende / Étudiants / Studenti	CHF 45.00
Menu vegetarisch/ végétarien/ vegetariano	CHF 40.00
<i>(ohne Getränke/ boissons non incluses/ bevande non incluse)</i>	

TAGUNGSORT / LIEU DU CONGRÈS / LUOGO DEL CONVEGNO

Hotel Murten, Bernstrasse 7, 3280 Murten/Morat (FR)

APERO DES 16.NOVEMBER/ APERITIF DU 16 NOVEMBRE/ APERITIVO DEL 16 NOVEMBRE :

Rathauskeller, Rathaus Murten, Rathausgasse 17

NACHTESSEN DES 16.NOVEMBER/ DÎNER DU 16 NOVEMBRE/ CENA DEL 16 NOVEMBRE :

Hotel Murtenhof & Krone, Rathausgasse 3

ANMELDUNG / INSCRIPTION / ISCRIZIONE*

JAHRESTAGUNG SKR 2015 / CONGRÈS ANNUEL SCR 2015 / CONVEGNO ANNUALE DELLA SCR 2015

*Anmeldung per E-mail an / Inscription par e-mail à / Iscrizione tramite e-mail a: info@skr.ch
oder per Post/ ou par courrier / oppure per posta:

Name / nom / nome

.....

Firma / société / ditta

.....

Adresse / adresse / indirizzo

.....

PLZ, Ort / NPA, lieu / CAP,

.....

luogo Tel. / tél. / tel.

.....

E-Mail

.....

- | | |
|---|------------|
| ☐ SKR Mitglied / Membre SCR / Socio SCR | CHF 200.00 |
| ☐ Nichtmitglied / Non-membre / Non socio | CHF 280.00 |
| ☐ Studierender / Étudiante / Studenti | CHF 50.00 |

☐ Ja, ich spende gerne den Betrag von CHF____(bitte eintragen) für Studierende / Oui, je suis d'accord de sponsoriser un étudiant en faisant une donation de CHF____(définir le montant) /
Sì, sponsorizzo volentieri uno studente con un dono di CHF____(completare con l'ammontare)

Nachessen Montag Abend / Dîner lundi soir / Cena del lunedì sera

- | | |
|--|-----------|
| ☐ Menu | CHF 65.00 |
| ☐ Menu vegetarisch/ végétarien/ vegetariano | CHF 55.00 |
| ☐ Studenten / Étudiants / Studenti | CHF 45.00 |
| ☐ Menu vegetarisch/ végétarien/ vegetariano | CHF 40.00 |

Anmeldeschluss / Délai d'inscription / Termine d'iscrizione:

30. Oktober 2015 / 30 octobre 2015 / 30 ottobre 2015